

中华人民共和国国家测绘总局和中国文字改革委员会于 1965 年 5 月 12 日发布，1976 年 6 月修订《少数民族语地名汉语拼音字母音译转写法》。该音译转写法也适用于少数民族语人名的音译转写。

少数民族语地名汉语拼音字母音译转写法

(1976-06 中华人民共和国国家测绘总局、中国文字改革委员会 修订)

总则

第一条 少数民族语地名汉语拼音字母音译转写法的主要用途：

- (1) 作为用汉语拼音字母拼写少数民族语地名标准；
- (2) 作为地图测绘工作中调查记录少数民族语地名的记音工具；
- (3) 作为汉字音译少数民族语地名定音和选字的主要依据；
- (4) 为按照字母顺序统一编排我国地名资料和索引提供便利条件。

第二条 音译转写发限用《汉语拼音方案》中的 26 个字母，两个有附加符号的字母和一个隔音符号，为了使转写和记音比较准确，音节结构可以不受汉语普通话音节形式的限制，隔音符号可以在各种容易混淆的场合应用，记音的时候附加符号可以加在特定的字母上面代表特殊语音。

少数民族文字用拉丁字母的，音译转写以其文字为依据。跟《汉语拼音方案》中读音和用法相同或相近的字母，一律照写；不同或不相近的字母分别规定转写方式，文字不用拉丁字母的，根据文字的读

音采用相应的汉语拼音字母表示。没有文字的，根据通用语音标记。

第三条 特殊的地名参照下列办法处理：

(1) 惯用的汉字译名如果是一部分音译，一部分意译，其音译部分根据音译转写法拼写，意译部分按照汉字读音拼写。

(2) 惯用的汉字译名如果是节译，可以斟酌具体情况，有的按照原名全称音译转写，有的按照节译的汉字读音拼写。

(3) 汉字译名如果原先来自少数民族语，后来变成汉语形式并且已经通用，可以按照汉字读音拼写，必要时括注音译转写的原名。

(4) 其他特殊情况具体斟酌处理。

几种音译转写法

几种音译转写法

先制订几种少数民族语地名的音译转写法。

(一) 维吾尔语

维吾尔文新字母	a	b	c	d	e	f	g	h	i	i	k	l	m	n	o	p	q
维吾尔文老字母	ئا	ب	تسب	د	ئې	ف	گ	خ	ئى	ك	ل	م	ن	ئو	پ	چ	
国际音标	a	b	ts'	d	e	f	g	x	i	dʒ	k'	l	m	n	o	p'	tʃ'
汉语拼音字母	a	b	c	d	e,ê	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q
音译转写	r	s	t	u	v	w	x	y	z	q	h	k	a	o	ü	z	ng
	ر	س	ت	ئو	ۋ	ۋ	ش	ي	ز	غ	ھ	ق	ئە	ئو	ئو	ئ	ك
	r	s	t'	u	v	w	ʃ	j	z	κ	h	q'	ε	ø	y	ʒ	ŋ
	r	s	t	u	v	w	x	y	z	g,ǰ	h,ħ	k,k̂	a,ǎ	o,ö	ü	y (音节首)	
	r	s	t	u	v	w										j (音节尾)	ng

说明：(1) 维吾尔语地名的音译转写，以《维吾尔语新文字方案》拼写的地名为依据。

(2) 音译转写的汉语拼音字母有无符和加符并列的，一般拼写用无符字母，地名记音用加符字母。

(二) 蒙古语

蒙古文字母	ᠠ	ᠪ	ᠴ	ᠲ	ᠦ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ
国际音标	a	p	ts'	t	ɔ	f	k	x	i	tʃ	k'	l					
汉语拼音字母	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l					
音译转写																	

ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ ᠮ

m n o p' tʃ' r s t' u w ʃ j ts ɔ u

m n o p q r s t u w x y z o,ô u,û

